



Sejny, dn. 21 kwietnia 2016 r.

Sz. P.

dr Marcin Smolik

Dyrektor Centralnej Komisji Egzaminacyjnej
ul. Józefa Lewartowskiego 6
00-190 Warszawa

Wspólnota Litwinów w Polsce wielokrotnie zwracała się do Centralnej Komisji Egzaminacyjnej, informując o błędach w arkuszach sprawdzianów w klasie szóstej szkoły podstawowej, egzaminów gimnazjalnych oraz matur. Niestety w bieżącym roku stwierdziliśmy bardzo poważne błędy, które uniemożliwiły uczniom gimnazjum rozwiązanie wielu zadań w części przyrodniczej egzaminu:

- W informacji do zadania nr 7 przedstawiającej układ okresowy pierwiastków chemicznych brakuje niezbędnej do poprawnego rozwiązania zadania informacji, dotyczącej masy atomowej tlenu (deguonis), w jej miejsce jest wpisana nazwa deguo- nis. Dokonano nieuzasadnionego podziału słowa, ponieważ równie długie lub dłuższe nazwy np. aliuminis, kriptonas mieściły się w komórkach tabeli – załącznik nr 1.
- W zadaniu nr 20 klimatogramy miejscowości X i Y zostały zamienione miejscami, co sprawiło, że żadna z proponowanych odpowiedzi nie była prawidłowa. Zdający nie mogli poprawnie rozwiązać tego zadania – załącznik nr 2.
- W zadaniu nr 1 – błąd w terminologii. W jęz. litewskim określenie „strzępki” w odniesieniu do grzybów tłumaczy się „gijos” – załącznik nr 3.
- W zadaniu nr 2 - błąd rzeczowy. Pojęcie „žvėrys“ w języku litewskim w mowie potocznej i literaturze pięknej używane jest do określenia ssaków leśnych, a w terminologii przyrodniczej pojęcie to w ogóle nie jest używane – załącznik nr 3.
- Polecenie zadania nr 4.2 z powodu błędnej konstrukcji zdania jest zupełnie niezrozumiałe – załącznik nr 4.
- W zadaniu nr 15 użyto złej terminologii. Zamiast „atsimušusio” powinno być „atsispindėjusio”. W tym zadaniu występują też błędy składniowe, co sprawia, że treść polecenia staje się niezrozumiała – załącznik nr 5.

- W zadaniu nr 16 – błąd w terminologii – zamiast „stiprumo” powinno być „stiprio”. To wprowadza w błąd zdających – załącznik nr 6.
- W zadaniu nr 22 w odpowiedzi C występuje błąd rzeczowy – brak słowa „dniu” (dni). Treść odpowiedzi w języku litewskim nie odpowiada treści w języku polskim – załącznik nr 7.

W całym arkuszu występują liczne błędy stylistyczne, składniowe i gramatyczne, które utrudniały pracę z arkuszem oraz wprowadzały uczniów w błąd.

Błędy w tłumaczeniach arkuszy egzaminacyjnych negatywnie wpłyną na wyniki oraz decyzje uczniów i ich rodziców o wyborze języka, w którym będą zdawać egzaminy i kontynuować naukę.

W związku z powyższym prosimy o rozwiązanie zaistniałego problemu w sposób zapewniający uczniom rzetelne i sprawiedliwe ocenienie ich osiągnięć.

Mamy nadzieję, iż w przyszłości arkusze egzaminacyjne w języku litewskim zostaną przygotowane z należytą uwagą i poszanowaniem poprawności języka.

Z poważaniem

Przewodnicząca Zarządu
Wspólnoty Litwinów w Polsce
Danuta
Danuta Wałuchanis

Do wiadomości:

1. Ministerstwo Edukacji Narodowej Rzeczypospolitej Polski
2. Ministerstwo Oświaty i Nauki Republiki Litewskiej